

30 — Julio — 1920.

Año IV.

N.º 150.

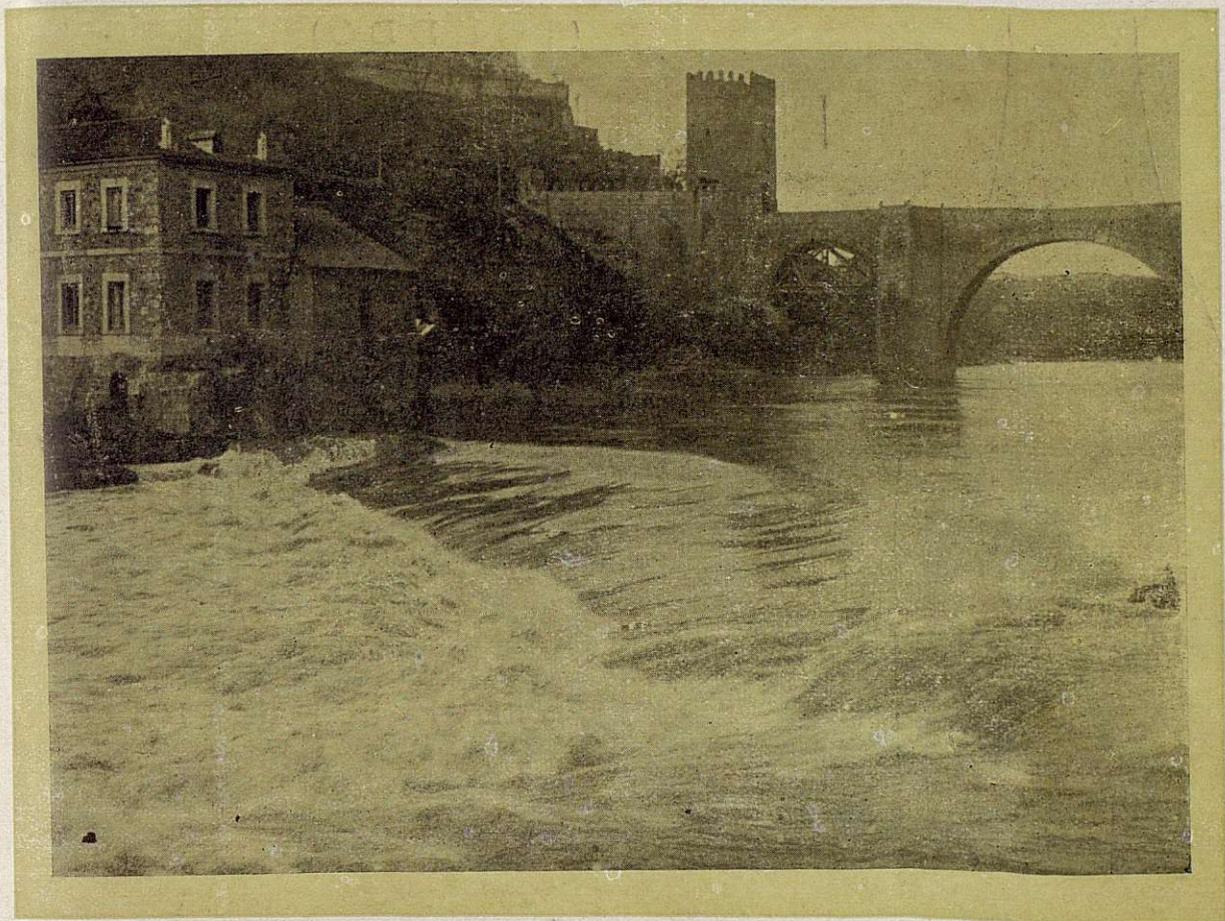
TOLEDO

REVISTA D ARTE

Oficinas: Núñez de Arce, 12.

Teléfono 59. — Apartado 11. — TOLEDO

Director-gerente: Santiago Camarasa.



Del Toledo único.

Orillas del Tajo.

Fotografía de N. Claverías.

R26/111

«TOLEDO»

LA DIABETES

se cura radicalmente con

las aguas del manantial

Venta del Hoyo

(TOLEDO)

PROPIEDAD DE LA VIUDA E HIJOS DE A. VÉLEZ

ANALIZADAS POR EL DOCTOR

D. SANTIAGO RAMÓN Y CAJAL

Y

Declaradas de _____

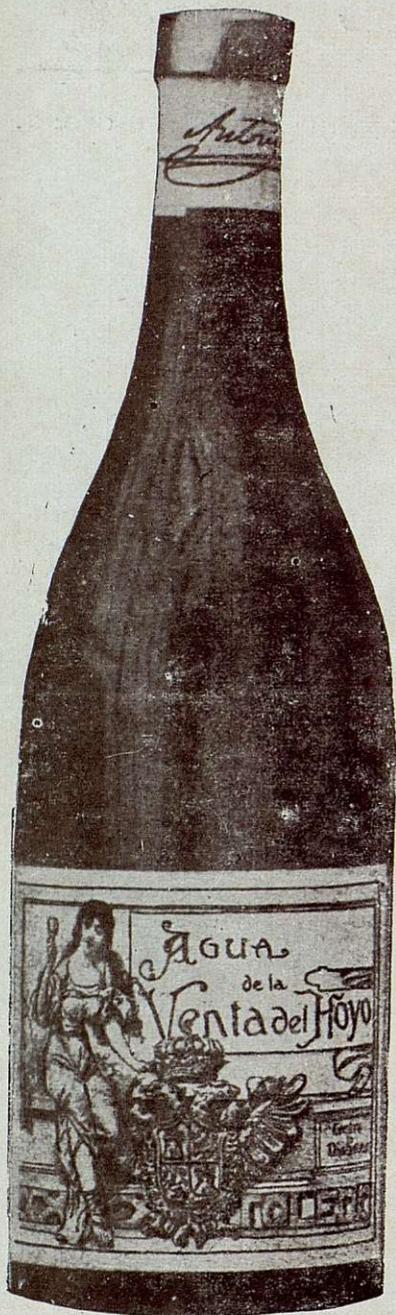
_____ utilidad pública en 1918

WELFAM

TEMPORADA OFICIAL
1.º de Junio a 30
de Septiembre

Para los pedidos al Establecimiento, dirigirse
al Administrador: BARGAS (Toledo).

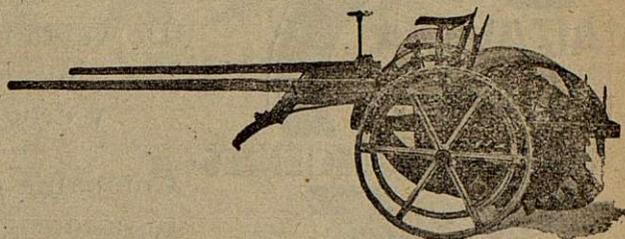
De venta en el depósito: PÉREZ MARTÍN Y C.ª, Alcalá, 9,
y en todas las farmacias de España.



« T O L E D O »

LÓPEZ BELMONTE--Maquinaria agrícola, S. A. ALBACETE

Grandes existencias en arados de todos los sistemas y tamaños. Seleccionadoras «MAROT» para granos, garbanzos, judías y lentejas.—Tractor «UNIVERSAL MOLINE».—Gradas de diversos sistemas, cultivadores y demás aparatos para usos agrícolas.



CATÁLOGOS GRATIS

== AGUAS ==
minerales
naturales de

CARABANA

PURGANTES

DEPURATIVAS

ANTIBILIOSAS

ANTIHERPÉTICAS

Propietarios: VIUDA E HIJOS DE J. CHAVARRI

DIRECCIÓN Y OFICINAS

LEALTAD, 12.—MADRID

ELIXIR ANTIBACILAR BONALD

de Thioool cinavo-vadio fosto-glicérico.

Combate las enfermedades de pecho. Tuberculosis incipientes, catarros broco-neumónicos, laringo-faríngeos, infecciones gripales, palúdicas, etc.

Precio del frasco: 5 pesetas.

De venta en todas las farmacias y en la del autor, Núñez de Arce, 17.—MADRID.

Acanthea virilis BONALD

Poliglicerofosfatada BONALD.—Medicamento antineurasténico y reconstituyente. Tonifica y nutre los sistemas óseo, muscular y nervioso y lleva a la sangre elementos para enriquecer el glóbulo rojo.

Frasco de Acanthea granulada, 5 pesetas.
Frasco de vino de Acanthea, 5 pesetas.

Mermeladas Alfredo Hill Alicante.

∴ EXIGID SIEMPRE ESTA MARCA ∴

¡MADRES! Si deseáis criar a vuestros hijos sanos y robustos; alimentarlos con

¡ES LO MEJOR!

¡Enfermos del estómago! Si queréis curar vuestras molestias, alimentarlos con

Ceregumil fernández

Alimento vegetariano completo.

Superior a la carne y la leche.

¡Ancianos y convalecientes Si pretendéis recuperar vuestras fuerzas, alimentarlos con Ceregumil Fernández

¡¡ES LO MEJOR!!

Fernández y Canivell. — MONTILLA

ANÍS DEL MONO

FIRMA
BOSCH Y C.^ª
Merced, núm. 10

VICENTE BOSCH, BADALONA, BARCELONA

MAIZAVENA

PARA

CONVALECIENTES

Alimento Ideal

De venta en las tiendas de ultramarinos y droguerías.

Compañía de productos alimenticios. S. A.
SAN SEBASTIAN.

AIZAVENA

NO ES UN

MEDICAMENTO

BANCO DE CASTILLA

MADRID.—INFANTAS, 31

Sociedad Anónima

fundada en 1871

AGENCIA: A, SERRANO, 38.—AGENCIA EN GIJÓN

CAPITAL: 6.500.000 pesetas.—RESERVAS: 1.950.000 pesetas.

Ordenes de compra y venta de valores en las Bolsas de España y extranjero. Cobro de cupones españoles y extranjeros. Descuento de cupones de Interior y Amortizable. Préstamos sobre valores. Giros, cartas de crédito y órdenes telegráficas de pago sobre España y extranjero. Cobro y descuento de letras y toda clase de operaciones de Banca. Cuentas corrientes con interés anual de: 2 por 100 a la vista, 3 por 100 a tres meses, 4 por 100 a seis meses.

Horas de Caja: En el Banco, de diez a dos. En la Agencia A, de diez a dos y de cuatro a cinco.

:: CERÁMICA ARTÍSTICA ::

JUAN RUIZ DE LUNA

TALAVERA

TÓPICO

PARA VETERINARIA

FUENTES

El mejor epispático y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS

Únicos preparadores **N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO**

PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS

PALENCIA

TOLEDO

REVISTA D ARTE

Miércoles 30 de Julio de 1920.

SE PUBLICA EL 15 Y 30 DE CADA MES

Año VI.

Núm. 150.

Director Gerente: Santiago Camarasa.

Dirección: Núñez de Arce, 21, teléfono 837. Toledo.

En defensa del Toledo único.

CRUZADA CONTRA LOS ENEMIGOS DEL ARTE

No es la vez primera que me ocupo de asunto tan importante. Cuantos artículos he publicado con el título de éste, tenían por objeto estimular, despertar las dormidas energías de los verdaderos amantes de Toledo, para que se dieran cuenta del inestimable valor, no ya de los monumentos conocidos, sino de sus calles, casas y rincones que el egoísmo en unos casos, la ignorancia e incultura en otros, parece que se han conjurado para hacer desaparecer lo que los siglos y otras generaciones tenidas por menos cultas respetaron.

Tenía mucha razón Salaverría al escribir en *ABC* de fecha reciente, que era temible que propietarios de nuevo cuño o egoístas e incultos, hicieran desaparecer tantas bellezas de la población que pudiera llamarse única, y que las Corporaciones llamadas a velar por los intereses comunales, como el Municipio, con su indiferencia, contribuyera a alentar los desafueros contra el arte.

No há muchos días, en sesión pública del Concejo toledano, fué desestimada una instancia de la Comisión provincial de monumentos, en que se rogaba que toda reforma proyectada en fachadas, fuera antes consultada, para evitar que se vaya perdiendo en muchas de nuestras calles aquel sello especial que las hace tan admiradas

por los turistas, sobre todo extranjeros. El Concejo, al echar al cesto de los papeles la instancia, no sólo cometió una descortesía hacia una Corporación meritísima, integrada por personas respetables, peritos y amantes de las tradiciones y el arte, sino que dió muestras—y esto es lo más lamentable—de un atraso e incapacidad para regir los destinos de una población como Toledo. Desde luego que en el seno de la misma, hay personas muy dignas y cultas, pero por esa ley de las mayorías, no pueden salir triunfantes en los asuntos de importancia.

Un Ayuntamiento que consiente desestimar los consejos o informes de los técnicos; un Ayuntamiento que tolera obras sin previa presentación de planos, como mandan sus ordenanzas; un Ayuntamiento que, en su propio edificio, consiente que la piedra berroqueña se pinte *imitando la misma piedra*, quitando la patina que los siglos la imprimieron, está juzgado. No son solamente exclusivas las cuestiones administrativas a las que hay que atender, sino al ornato, al embellecimiento urbano, y en Toledo, el mejor embellecimiento, es conservar lo que tenemos, y no permitir los atropellos por interés particular o partidista. Debe saber el Ayuntamiento que, en el día no lejano en que desaparezcan esos rincones, esas calles, esas portadas que tantos pintores han

trasladado al lienzo, perderá Toledo su belleza, y no será visitado por los artistas, cayendo sobre las Corporaciones Municipales, que consintieron tantos despojos, el estigma infamante de la incultura, del atraso, del barbarismo. Son ya algunas las casas que, por razones más o menos convenientes, han tabicado la portada antigua y colocado en ella rejas, dando entrada a la casa por una puerta moderna, antiartística y ridícula. Con esto se demuestra que, el ornato público está, en Toledo, supeditado al capricho de cualquier propietario ignaro. En estos casos, el Ayuntamiento debe obligar al que intente la reforma, si por razones especiales le conviene variar la entrada de la casa, a apear la portada y colocarla de nuevo; pero nunca a tabicarla total o parcialmente, pues revela con ello la ignorancia de la estética.

Ni la amistad ni la política deben influir en el Municipio para que tolere tamaños desafueros, pues intereses son, y muy importantes, que Toledo conserve su sello, su característica especial. Empeñarse en modernizar lo que es inmodernizable, es análogo a querer aparentar lo que no es, con la agravante del ridículo. Es parecido a las mujeres, que, para hacerse ilusiones de jóvenes, se pintan y acicalan, apareciendo ante la vista de los demás como cosa extravagante, ya que se trató de borrar las canas y otros signos de vejez que son los que dan respetabilidad y carácter.

No terminaré sin advertir al lector que no pertenezco a la Comisión de Monumentos ni a ninguna otra Corporación de idéntico carácter, y que si con mi pluma he defendido, defendiendo y defenderé todo cuanto pueda redundar en beneficio de Toledo en todos sus aspectos, creo cumplir un deber de patriota y buen hijo. ¡Ojalá que la mayoría de mis paisanos pensarán como yo! No ocurrirían muchas cosas, hijas de la apatía y del abandono de los que, llamándose buenos toledanos y siendo buenas personas, permanecen indiferentes en las luchas en las que están obligados a tomar parte, cuales son la representación en los comicios, la defensa de los intereses toledanos, que da el engrandecimiento, la riqueza por la industria y la conservación de los tesoros de arte y poesía, más apreciados por los extraños que por los indígenas.

Lisardo.

Rasgo noble.

Como si fueran pocas las muchas pruebas de amor que ha dado a Toledo el Sr. Marqués de la Vega Inclán, acaba de dar otra importantísima donando al Museo del Greco más de cuarenta cuadros de autores españoles del siglo XIX, entre los que figuran los prestigios Alenza, López (D. Vicente), Bécquer, Pérez Rubio, Madrazo y Lucas, que con sus pinceles han escrito brillantes páginas en la historia de arte de Velázquez, Murillo, Zurbarán.

La *Gaceta de Madrid* publica una Real orden admitiendo el donativo que no se concreta a los cuadros, sino que lo avalora más el ir acompañado de armamentos y muebles de la época que decoran las nuevas salas que han de construirse para instalar el rico donativo, por el que D. Benigno de la Vega Inclán, generoso donante, recibe oficialmente la expresión gratulatoria del Gobierno.

Arrogándome la representación de todos los toledanos, enamorados del arte y de la cultura de esta ciudad sin igual, en nombre de ellos, rindo, al Sr. Marqués, entusiasta y justo homenaje en prueba de gratitud, por su meritisimo desprendimiento en favor de nuestra idolatrada Toledo.

Federico L. y Rodrigo.

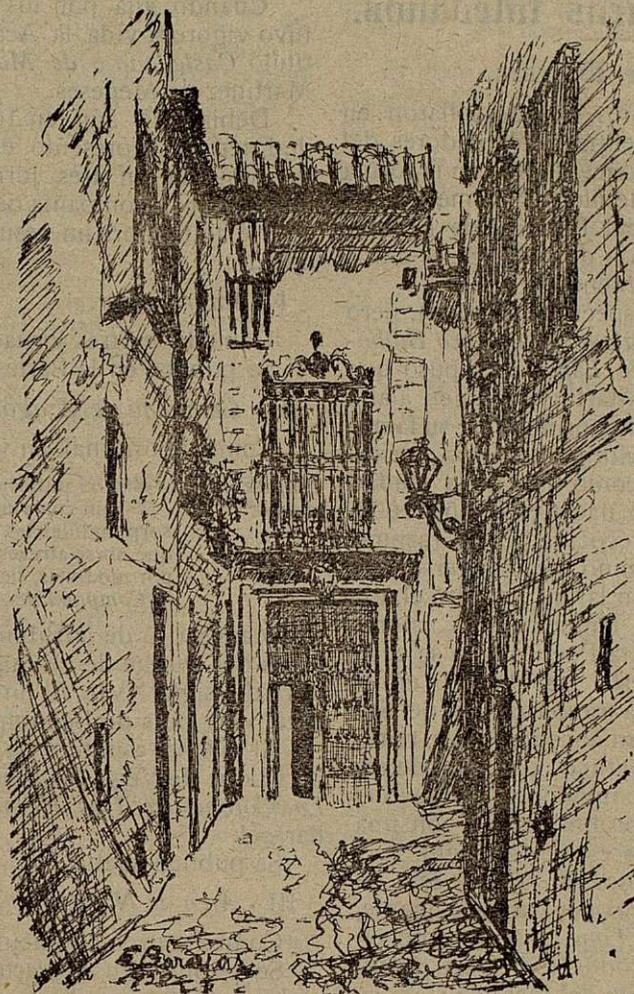
*
*
*

N. de la R.—*Hacemos nuestro este testimonio de agradecimiento, que D. Federico Latorre, reitera el Sr. Marqués de la Vega Inclán.*

Su labor tan admirable, merece de todas las alabanzas y gratitud del pueblo toledano, al que quiere y atiende con especial atención, obligándonos ello a corresponderle dignamente.

Repetidas veces hemos interesado a las entidades toledanas, la obra tan eminentemente interesante del Sr. Comisario de Turismo, para Toledo, al que tanto y tanto se le debe, no dudando que ellas, oficialmente, en representación de la ciudad, le manifiesten su sincera gratitud y su aplauso por esta nueva prueba del cariño e interés que tiene para esta bella capital.

Rincones típicos.



Callejón de Gigantes.

No; no es la loca fantasía del artista, no es el sueño del enamorado cantor de nuestras bellezas, no es el romántico ideal del soñador, que improvisa, que crea por unos instantes el poema de un rincón toledano.

Es que existe en la realidad, es que es la vida suya, sin más razón ni más duda.

El poema alma, el poema vida, el poema todo.

Una calle antigua, típica, por muy original que sea, siempre será una de tantas; pero si esta calle es de Toledo, será una sola.

Será una calleja toledana, inconfundible, bella, misteriosa.

No hay calleja sin su rincón, que, como ella, será siempre uno sólo, inconfundible también, sencillamente interesante.

Destacar uno, sería labor imposible.

Son todos distintos y a cual más lindos, a cual más atrayentes.

En todos dominan las bellas rejas, las vetustas portadas, los aleros de tan variada perspectiva, de tan original punto de vista; pero todos ellos, con los mismos elementos, no tienen nada de semejanza.

Hay sobre sus detalles, sobre su conjunto, un algo tan evidente, tan verdad, que los transforma uno por uno, que los particulariza; y este algo es su tradición, la razón de su historia, el poema todo que se impone, que les dá vida.

Es el encanto, el misterio-ambiente de Toledo, que deleita el espíritu con su refinamiento de señor y artista, en todas sus cosas y en todas sus manifestaciones.

M. S.

Junio, 1920.

Dibujo de Eusebio Barajas.

Arte e Historia.

Poetas dramáticos toledanos.

Martínez de Meneses.

Entre aquellos ingenios que descollaron en la corte del Rey poeta Felipe IV, imitadores del Fénix de los Ingenios, conceptuosos en la forma y en el fondo, con algo de filosofía homeopática, precursores todos ellos del Príncipe de los dramáticos D. Pedro Calderón de la Barca, se cita a D. Antonio Martínez de Meneses.

Hubo alguna duda respecto a su patria; pero ya La Barrera, en su *Catálogo Biográfico Bibliográfico del Teatro antiguo Español*, supuso que era el ingenio toledano Martínez a quien alabó Lope de Vega en su la Silva primera de su famoso *Laurel de Apolo*. Posteriormente, otros escritores le han considerado como hijo de la ciudad imperial, en la que debió nacer en el año 1608.

De una admirable precocidad, con inspiración nada común, desde niño escribía versos, no sólo en castellano, sino en latín, y se dió el extraordinario caso de que teniendo sólo catorce años, concurriese a la Junta Poética que se celebró en el Colegio Imperial de Madrid, en el año 1622, para festejar la canonización de San Ignacio de Loyola y de San Vicente Javier, remitiendo una composición latina, y a pesar de ser muchos y buenos los competidores, obtuvo el primer premio. Además probó fortuna con una glosa en castellano, de sobresaliente mérito.

Gran admirador de Lope, al fallecer éste en el año 1635, escribió un soneto muy elegante, que tituló *Al Sepulcro de Lope*, insertándose en aquel inolvidable libro donde todos los poetas españoles lloraron la muerte del maestro.

En 1638 colaboró también en la corona fúnebre que se dedicó al Dr. D. Juan Pérez de Montalbán, con otro notable soneto.

Al imprimirle en Madrid en el año 1640 el *Manual de Grandes*, de Monseñor Querini, traducido por Mateo de Prado, compuso e insertó otra poesía laudatoria.

No le omitió D. Jerónimo de Cáncer y Velasco en aquel histórico «Vejamen», que le proporcionó tantos aplausos como disgustos, tanta fama como enemistades. Allí dijo:

«Y apenas me dejaron aquéllos, cuando se acercaron a mí, envueltos en sudor y polvo, don Antonio Martínez y Luis de Belmonte. Hizome novedad el vellos juntos y D. Antonio Martínez me sacó de esta novedad con esta redondilla:

Con esa duda me enfadas.
¿Quién al vernos extrañó?
Porque siempre hago yo
con Belmonte las jornadas.,

Cuando allá por los años de 1649 a 1652 tuvo vigorosa vida la Academia literaria que se tituló *Castellana o de Madrid*, perteneció a ella Martínez de Meneses.

Debía vivir aún en 1660, cuando en el mes de Enero se representó en el Corral de la Cruz su comedia en tres jornadas *Los Sforcias de Milán*, por la compañía de Juan de la Calle.

Hé aquí ahora un resumen de su Teatro conocido:

I *Amar sin ver.*

Comedia en tres jornadas.

Se publicó en la Parte 21 de Comedias.

II *Campana de Aragón (La).*

Comedia original en verso, en tres jornadas.

Empieza: Ya con pública alegría.
Acaba: Y aquí con vuelo veloz,
sorprenidas las dos plumas
que no se atreven al sol,
por modestas, tiene fin
la *Compana de Aragón*.

Manuscrito de la Biblioteca Nacional que fué antes del Duque de Osuna, en 4.º, con 64 hojas, letra del siglo XVII. Al fin de la jornada segunda dice: «De Luis de Belmonte.»

Al mismo asunto y con igual título escribió otra Lope de Vega. También hay semejanza con *La Corona en Tres Hermanos*, de Vera y Villarroel.

Se publicó suelta.

III *Arca de Noé (El).*

Comedia en colaboración con Cáncer y Rosete.

Se publicó en la Parte 22 de Comedias de varios y además suelta.

Tiene trozos muy bellos.

IV *Fiar de Dios.*

Escrita en colaboración con Luis Belmonte, y publicada en la Parte 26.

V *Hamete de Toledo (El).*

Comedia en la que también colaboró Belmonte, imprimiéndose, en su época, en colección y creemos que suelta.

VI *Juez y reo en su Causa.*

Esta obra se ha atribuído a Martínez de Meneses y publicado con su nombre. Los catálogos antiguos la citan sólo como de «Un ingenio de esta corte».

VII *La dicha en el Precipicio.*

Se imprimió suelta; pero es raro hallar ejemplares.

VIII *Luna Africana (La).*

Esta comedia en tres actos fué producto de varios poetas y el manuscrito se conserva en la Biblioteca Nacional con 67 hojas, en 4.º, letra del siglo XVII. Perteneció al Duque de Osuna y aparece una licencia para representarla de 15 de Enero de 1680. Durán la citó como anónima. Consta que Martínez de Meneses escribió el final de la segunda jornada, pues al terminar la comedia recita uno de los personajes:

Memoria de los Ingenios
que se juntaron a hacer
esta comedia: el primero
Luis de Belmonte, tras él
Luis Vélez, el afamado,
luego D. Juan Vélez fué
quien acabó la primera.
Empezó la otra después
el maestro Alfonso de Alfaro.
Quien le vino a suceder
fué D. Agustín Moreto,
y a esta segunda el pincel
de D. Antonio Martínez
la acabó de componer.
La postrera comenzó
con D. Antonio Sigler
de Huerta, siguióle luego
la ingeniosa pulidez
de D. Jerónimo Cáncer,
y acabóle, como véis,
D. Pedro Rosete, el cual
os pide humilde y cortés,
perdón en nombre de todos,
siendo la comedia y él,
fuera de los nueve, nada
si no ha parecido bien
la *mejor luna africana*,
por siempre jamás. Amén.

Poseemos un ejemplar de esta comedia, destinada a esgrimir el incensario a favor del ilustre ascendiente de un magnate cortesano.

IX *Mujer contra el Consejo (La).*

Esta comedia se consideró sólo como de Matos y Zabaleta; pero es también de Martínez, el cual escribió la segunda jornada. Fué publicada en colección y suelta, representándose bastante en el siglo XVIII.

X *Mejor Alcalde el Rey (El) y No hay cuenta con serranos.*

Existe el manuscrito en la Biblioteca Nacional.

Empieza: Huye, que ya se cumplió, etc.
Acaba: dad perdón a nuestros yerros.

Tiene 53 hojas, en 4.º, es copia hecha por el librero Martínez de Mora y perteneció a la Biblioteca de D. Agustín Durán. Se imprimió en la Parte 2.ª de varios.

Con el mismo título aparecen otras de Lope de Vega y Moreto en los antiguos catálogos.

XI *Mejor Representante (El), San Ginés.*

Comedia de escaso mérito en que colaboraron las plumas de Martínez, Cáncer y Rosete. Impresa en la Parte 29.

XII *Oponerse a las Estrellas.*

Comedia en que esgrimieron su inspiración D. Agustín de Moreto, D. Antonio Martínez de Meneses y D. Juan de Matos Frago. So.

Empieza: ¡Viva Egeo, Rey de Grecia!
Acaba: la comedia finiquito.

El manuscrito, que fué propiedad de D. Cayetano de la Barrera, pasó a la Biblioteca Nacional. Consta de 68 hojas, en 4.º, y es letra de la época en que se escribió. Fué editada en la Parte 5.ª de varios autores.

XIII *Platero del Cielo (El), San Eloy.*

Comedia poco conocida y que se imprimió en su época en la Parte 21.

XIV *Pedir Justicia al Culpado.*

Debe ser la misma que se cita con el título de *Juez y reo de su Causa*.

Empieza: Siendo quien eres, el Rey, etc.
Acaba: merecen verse logrados.

El manuscrito lo poseía el Duque de Osuna y hoy se halla en la Biblioteca Nacional. Está en 4.º, con 49 hojas, letra del siglo XVII. Hay otro de la misma procedencia con 48 hojas, con letra algo posterior. Se imprimió en la Parte 16 de varios.

XV *Príncipe de la Estrella (El) y Castillo de la Vida.*

Colaboró Martínez en esta comedia con Vicente Suárez de Deza y Juan Zabaleta. Apareció en la Parte 43. No la hemos llegado a leer. Falta en varios Catálogos.

XVI *Príncipe Perseguido (El).*

Escrita por Martínez con Luis de Belmonte y Agustín de Moreto.

Empieza: Juan Varitio, señor nuestro.
Acaba: vuestra piedad reconozcan.

Manuscrito autógrafo, por los tres poetas, que fué del Duque de Osuna y se guarda en la Biblioteca Nacional. Tiene 49 hojas, en 4.º. Al fin de la segunda jornada hay una censura de Navarro de Espinosa, fechada en Madrid a 21 de Diciembre de 1650, en que se dice puede darse a esta comedia el título de *La inocencia perseguida* y *Sagrado de Francisca*. Tiene además los títulos de *El infeliz Juan Basilio* o *El tirano Galeazo*.

Se imprimió en el libro *El mejor de los mejores libros que han salido de Comedias nuevas* (Alcalá, 1651). (Madrid, 1653).

Su argumento es casi igual al del *Gran Duque de Moscovia* y *Emperador Perseguido*, de Lope de Vega.

Existe suelta y es obra de bella versificación. Se ve la pluma de Moreto en la segunda jornada.

XVII *Reina en el Buen Retiro (La).*

Comedia que se imprimió en la Parte 19. Tiene escaso valor.

XVIII *Razón hace dichosos y la Traición desdichados.*

Esta obra se hizo por Martínez, Cáncer y Zabaleta. Aparece en la Parte 21. Se representó bastante en los pasados siglos.

XIX *Rey Don Enrique el Enfermo (El).*

Para trazar esta comedia se reunieron nada menos que seis ingenios, que fueron D. Agustín de Moreto, D. Juan de Zabaleta, D. Pedro Rosete Niño, D. Sebastián de Villaviciosa, D. Jerónimo de Cáncer y D. Antonio Martínez.

El manuscrito, que era del Duque de Osuna, pasó a la Biblioteca Nacional, y es letra del siglo XVII.

XX *Silla de San Pedro (La).*

Comedia publicada en la Parte 11. No la hemos leído ni era de las que se representaban con frecuencia.

XXI *Sforcias de Milán (Los).*

Esta obra, no sólo se imprimió en colecciones, sino suelta. Tiene bastante mérito. De ella nos hemos ocupado antes, al representarse por Calle en 1660.

XXII *San Estacio.*

Es *Vida y persecuciones de San Estacio.*

XXIII *También da amor libertad.*

Se publicó en la Parte 17 de Varios.

XXIV *Tercero de su afrenta (El), o no es Rey el que no se vence.*

Comedia muy bien pensada, cuyo manuscrito se conserva en la Biblioteca Nacional, además de existir impresa en colección y suelta.

XXV *Verdad en el engaño (La).*

La escribió con Cáncer y Vélez de Guevara (D. Juan). Poseía un ejemplar Salvá, en su librería de Valencia.

XXVI *Vida y persecuciones de San Estacio.*

Comedia de algún mérito.

Empieza: Señor, que siendo un Dios sólo eres trino.
Termina: Y aquí acaba la presente historia.

Poseía el manuscrito de esta comedia el erudito Sr. Bohl de Faber, y luego pasó a la Biblioteca Nacional. Tiene 13 hojas, en folio, letra de principio del siglo XVII, por lo que debe suponerse de las primeras de Martínez de Meneses.

Orientación de la Arquitectura local.

(Continuación.)

No creo que mis palabras de sinceridad puedan interpretarse, y menos aún por vosotros, en sentido habilidoso de disculpa, encaminado a justificar esos fracasos profesionales que se traducen en la falta de Arquitectura local de casi todas nuestras regiones españolas. Las causas indicadas son de una certeza abrumadora y de observación inmediata. Como es también cierto, que fuera de nuestra jurisdicción territorial se siente más intensamente que dentro de casa la inspiración y el cultivo de un arte de arquitectura propio, que muestre al extraño la verdadera fisonomía espiritual del pueblo o del país que lo produce. Recorred, no las importantes poblaciones, sino los pueblecillos insignificantes y atractivos de Holanda, Alemania, Bélgica, y aun la misma Francia; los grandes burgos de Inglaterra y Escocia, y no por las costumbres ni por el paisaje, ni por el clima, ni por los trajes, más o menos pintorescos y exóticos, sino por el sabor y factura de sus edificios, que son exposición material y singularísima del alma que les inspiró vida, os daréis cuenta exacta de la situación geográfica de cada uno. Y es porque, además de la presión que sufre su conciencia colectiva a favor de sus formas arquitectónicas, que pudiéramos decir territoriales, por lo específico y particularizado, como dice con gran exactitud Ganivet en su *Granada la Bella*: «Existe en Europa, y en el momento actual, una fuerte reacción contra el mal gusto, y todas las ciudades que tienen tradiciones artísticas, se esfuerzan por mil medios para sostenerlas y no caer en el montón anónimo».

Tal fué mi inspiración de siempre: hacer arquitectura local. Aspiración robustecida y singularizada, cuando al convivir entre vosotros paladeé en su propia fuente la tradición histórica que gravita sobre esta ciudad, en cuyo respeto y conservación debemos poner todos cuidado exquisito.

Dicha inspiración, el modo peculiar que tengo de sentir la Arquitectura, la persistencia, quizá inocente, en provocar necesarios renacimientos de una vida y de un gusto, más olvidados de lo que debieran serlo, me hizo estudiar el problema en todos sus aspectos, y conocidas las causas generales, investigar el modo de que rediviva y se organice una política de arte, encaminada a disciplinar los medios de *hacer Arquitectura en Toledo.*

Alvaro González Saz.

(Continuará).

Narciso Díaz de Escovar.

TOLEDANAS

I LA MEZQUITA

*Mirabh, de la Mezquita Toledana,
bello mirabh de láminas de oro,
más valioso que el más grande tesoro
que guarda en sus joyeros la Sultana.*

*¿Por qué no luces vivos resplandores
en los bellos crepúsculos de rosa,
e iluminas la faz vieja y rugosa
del Faquir, y demás adoradores?*

*¿Dónde está el alminar, cuya silueta
en el azul del cielo recortada
asemejó la sombra del Profeta?*

*La voz de tu muezzín háse callado.
Y tus restos, Mezquita abandonada,
ostentan el dolor, petrificado.*

II LA SOLEDAD DEL PALACIO

*El muérdago, la hiedra y el olvido,
como duros trofeos burladores,
ocultaron los áureos miradores
donde audaz, el amor, tuvo su nido.*

*El palacio está triste. Se han dormido
los oscuros cipreses soñadores
a la luz de la luna; y las flores
sus divinos perfumes han perdido.*

*Sólo una fuente en el silencio llora
una lenta, tristísima elegía,
mientras bañan sus aguas los rosales.*

*El Angel del Querer allí no mora,
ni se esconden tras de la celosía
las esclavas de blancos almaizales.*

III JARDÍN EN RUINAS

*Ni un tulipán siquiera te ha quedado,
¡oh jardín!, silencioso de Nachina,
ni al borde de la alberca cristalina
su blancura el jazmín ha prodigado.*

*Tu kiosco se encuentra abandonado,
la hora del Amor ya no le anima,
es como corazón que por la espina
de un olvido crüel, yace postrado.*

*Con tu silencio mi dolor aumenta,
y como tú, fenece mi alegría
en una desdichada, muerte lenta.*

*No despides perfumes orientales,
ni la luna te dá su platería
en las profundas noches estivales.*

Vicente Mena Pérez.

Tradiciones de Toledo.

El arroyo de la Degollada.

Legenda morisca.

Eranse los días de la gloriosa reconquista de Toledo por el victorioso rey D. Alfonso VI. Por todas las retorcidas calles de la ciudad, veíanse patrullas de peones y jinetes, que a manera de policía, vigilaban todas las encrucijadas, azoteas y ajimeces, para evitar cualquier golpe de mano o conspiración de los vencidos musulmanes, así como colisiones y venganzas de judíos y mozárabes, que quisieran aprovechar la ocasión de sentirse vencedores, para desquitarse de las humillaciones y oprobios, que por luengos años venían sufriendo de sus opresores; lo cual hubiera comprometido la fe jurada por el cristiano monarca, de respetarles su religión, leyes, costumbres, vidas y haciendas.

Uno de los días que patrullaba el joven y bizarro capitán de mesnaderos leoneses Rodrigo de Lara, al levantar la vista para reconocer un alto ajimez, quedóse gratamente sorprendido con la presencia en él de una bellísima morita que a cara descubierta se asomaba, fijando en el guerrero sus expresivos y rasgados ojos.

Prendado de aquella beldad, no tardó el curioso galán en hacer volver a su escolta, para pasar segunda y tercera vez por debajo del simpático y atractivo ajimez.

Desde aquel día venturoso, no cesaba Rodrigo de rondar por aquella calleja atraído por aquella linda agarena llamada Zahira, hasta que pudiéndose entender con ella, logró le diera una cita nocturna a través de baja celosía, por donde hablar quedamente y sin ser apercibidos por nadie.

Frecuentadas las entrevistas, llegaron a abrir sus corazones, desarrollándose en ellos una viva y vehemente pasión amorosa.

Para explicarle Zahira a Rodrigo el origen de aquella, le confesó, que debido a las explicaciones que una esclava cristiana le hiciera, de las excelencias de la Religión del Nazareno, y lo ensalzada que en ésta estaba la mujer, había nacido en su mente la idea de convertirse al cristianismo y de no amar en el cielo más que a Jesús, a su Virgen Madre y a los santos, entre éstos con preferencia a la princesa de su linaje, la insigne Santa Casilda, cuyo nombre deseaba recibir en el bautismo, y a la cual encomendaba su conversión; y en la tierra a un caballero cristiano y valiente con quien desposarse para que la protegiera y defendiera contra las venganzas de su feroz padre y de sus parientes, que no habían de perdonarla por la apostasía del mahometismo.

— Ese caballero que anhelas soy yo; y parece que Cristo mi Señor, me ha elegido para que consigas el logro de tus deseos — hermosa Zaira — dijo Rodrigo.

— Así lo espero, y para que me des una prueba de ello, te ruego que desde luego me llames *Casilda* — respondió ella con ternura.

— ¿Estás dispuesta a todo? — replicó él.

— A todo lo que no sea en detrimento de mi honra, hasta a perder la vida por Cristo y por tí. ¿Me juras Rodrigo que respetarás mi honor si huyo contigo?

— A fe de caballero, te lo juro sobre la cruz de mi espada, bella Casilda.

— Pues fiada en tu leal palabra, estoy pronta. Dispongámoslo todo para la evasión.

Después de muchos coloquios y proyectos para realizar sus ensueños y esperanzas, concibieron el plan de huir hacia un cercano castillo de un deudo de él, en cuya capilla, un sacerdote que ya estaba prevenido, la bautizaría a ella, y acto seguido, los uniría en indisoluble lazo matrimonial.

Circunstancia favorable se presentó a los amantes, con

la precisión que tuvo el padre de ella de partir para Andalucía; y todo previsto, ayudados por la esclava catequista y confidente, e i un anochecer, verificóse el rapto, montando la tapada dama a la grupa del caballo, ciñéndose con los brazos a la cintura del galán, quien espoleando al corcel le hizo emprender veloz galope hacia el puente de Alcántara.

— ¡Alto! ¿Quién va? — gritó el centinela de la torre del mismo.

— ¡Plaza al capitán Rodrigo de Lara! — contestó éste.

Reconocido por el alcaide de la fortaleza, se le dejó libre el paso a la pareja, no sin oír las chanzonetas de los soldados ante aquella insólita y amorosa aventura.

Tranquilamente proseguían los fugitivos, platicando arrullos de amor, por el camino romano, cuando de improviso presentáronse ante ellos dos morazos, caballeros en sendos potros, que apostados por allí andaban, dedicados al merodeo de los viandantes, y cerrándoles el paso, gritaron:

— ¡Ah, perro cristiano, por Alá, suelta en seguida esa mora que llevas cautiva, o aquí mismo morderás el polvo!

Clávale Rodrigo los acicates al bruto y a rienda suelta emprende vertiginosa carrera. Precipitase por los peñascales de la vertiente del arroyo; mas al llegar a éste, uno de los perseguidores alcanza con su cimitarra al cuello de la doncella, la cual, lanzando horrisono alarido, cae desplomada a los pies del caballo.

Revuélvese rápidamente Rodrigo y arremetiendo con su lanza al asesino lo atraviesa de pecho a espalda y lo envía a cenar con Satanás.

Acude luego presuroso a socorrer a su amada, la que aún vivía; reconoce que está degollada, y que son inútiles todos los auxilios humanos; y recurriendo a los divinos, se quita el yelmo, toma en él agua del arroyo, y vertiéndola sobre la cabeza de la moribunda, exclama:

— ¡Amada Casilda de mi corazón, cúmplase tu voluntad! Yo te bautizo en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. ¡Vuela, vuela con Cristo, que es el esposo que te espera! ¡Ruégale a El por mí! ¡Adiós!....

Dijo: y aquella alma, ya purificada, salió de aquel virginal cuerpo, a gozar de las dichas eternas....

Respuesto algún tanto de su amarga pena el desconchado amante, sube a la cresta del cercano cerro del Bú, y desde allí grita a la guardia que a la opuesta orilla del Tajo estaba en la torre del Fierro (1), pidiendo socorro, el cual no tardó en llegar en una barca, en la que se trasladó al cadáver; subiéndolo luego a la no lejana Iglesia mozárabe de San Lucas, donde al siguiente día el bondadoso párroco, después de la misa de cuerpo presente, le dió cristiana sepultura, previos los resposos de rúbrica.

A los pocos días, en el flamante monasterio cluniense de San Servando, recibía el santo hábito el novicio Rodrigo de Lara; quien con permiso de sus superiores, iba todos los días a la caída de la tarde, a orar en el mismo sitio en que expiró Casilda, a orillas del fatídico arroyo, que desde entonces es conocido en Toledo con el nombre de la *Degollada*.

Manuel Castaños y Montijano.

(1) Torre que se encuentra junto a la cloaca y cerca del embarcadero de la Virgen del Valle; la cual hace pocos años se hundió, no conservándose más que la parte inferior de ella.

TOLEDO

IMPRENTA DE SUCESOR DE J. PELÁEZ

Lucio 8 y 10, teléfono, 32.

MUEBLES

económicos al contado y a pagar en diez mensualidades, comedores, alcobas, recibimientos, camas, colchones de muelles y somniers, perchas, etc. Especiales para casas de campo. Surtido completo en madera curvada.

HIJOS DE MANUEL GRASES

Atocha, 30, duplicado, y Clavel, 10, esquina a Infantas.

Píldoras Riesco contra la ANEMIA

Con su empleo se consigue la curación rápida y segura de la ANEMIA, CLOROSIS, colores pálidos, pobreza de sangre, debilidades, ESCRÓFULA; LEUCORREA. Dosis: Tres píldoras al día, una antes de cada comida.

Depósito general, en la del autor: **Garcilaso Riesco Núñez, Villablino (León).**

En Toledo: Farmacia de Santos, Plata. 23.

GALLETAS PATRIA ZARAGOZA

FÁBRICA MODELO, creadora de las mejores clases conocidas en España y de las sin rivales y patentadas.

RITZ-TEA y TENNIS, únicas en el mundo.

BELSUE NAVARRO Y C.^a, fundadores propietarios.

Fábrica y Oficinas: Carretera del Gallego, 249.—Zaragoza.

Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

ANTONIO CAUBET, Sociedad Anónima.—Apartado, 522, BARCELONA

CHOCOLATES

— JOAQUÍN ORUS.—ZARAGOZA —

LA MARCA PREFERIDA :: :: FABRICA MODELO

ANIS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.

Propietaria de dos tercios del pago de Macharnudo, viñedo el más renombrado de la región.

PEDRO DOMEcq

VINOS Y COÑAC

CASA FUNDADA EL AÑO 1703

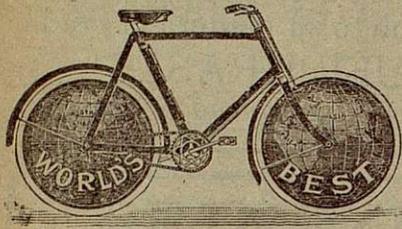
DIRECCIÓN

PEDRO DOMEcq Y C.^A

JEREZ DE LA FRONTERA

« TOLEDO »

GÜIDO GIARETTA BORDADORES, 11, MADRID



Casa especial en bicicletas y accesorios para **AUTO-MOTO-VELO**
BICICLETAS INGLESAS

(Garantizadas un año con defectos de tra construcción.)

Modelos especiales para malos caminos, extrafuertes,

PESETAS 275-300-325 Y 350.

Ruedas libres. — Ultimos adelantos. — Cambios de velocidades.

Precios sin competencia.

Inmenso surtido en accesorios de todas clases.

Remito catálogo ilustrado a quien lo solicite.

HIJOS DE MIRAT SALAMANCA

GRANDES FÁBRICAS MODELO DE ABONOS QUÍMICOS Y PRIMERAS MATERIAS

ALMIDONES

AUTOMOVILISTAS

MARAVILLOSO INVENTO

Vulcanizador nacional modelo 1920 con patente de invención
: : número 71.798 : :

con el que se hace la reparación vulcanizada de un neumático en la mitad de tiempo y en el doble de tamaño que con la de mi primer invento, vulcanizando perfectamente. Todo automovilista debe tenerlo; reparará sus neumáticos en todo momento, economizará mucho dinero y llegará siempre a su destino, aun sin cámaras de repuesto.

JULIO G.^o MOYA—Talavera de la Reina.

Su hijo será un hombre fuerte mañana

si V. cuida al presente su perfecta alimentación. Es preciso que su niño coma para que sus extremidades guarden relación con el cuerpo; también necesita dormir bien para aumentar la fuerza digestiva. He aquí por qué el problema de la alimentación, es el porvenir de su niño y hay que atenderlo ante todo. El mejor alimento para los niños es el pecho de la madre; pero cuando esto no es posible, únicamente le reemplaza la

Harina lactendo Nestle

tan digestiva, tan pura, tan sana y tan nutritiva como la leche de la madre.

Coñac Caballero

Academia "PRADA,, Preparación para Carreras Militares.

DIRECTOR D. ADOLFO PRADA VAQUERO

PROFESOR DURANTE OCHO AÑOS DE LA ACADEMIA DE INFANTERÍA

Profesorado militar, formado por ex Profesores de Academias y Colegios militares, auxiliado por un competente Profesorado civil. En la última convocatoria obtuvo esta Academia resultados no igualados por ninguna otra en su primer año de funcionamiento, que no se hacen públicos por criterio establecido, facilitándose datos a quienes los soliciten de la Dirección. Magnífico internado, instalado en edificio apropiado, con calefacción central, situado en la parte más sana de la población, teniendo todos los dormitorios las condiciones exigidas por la higiene.

Pidanse informes y reglamentos.

NÚÑEZ DE ARCE, 16, 17 Y 18—TOLEDO

«TOLEDO»

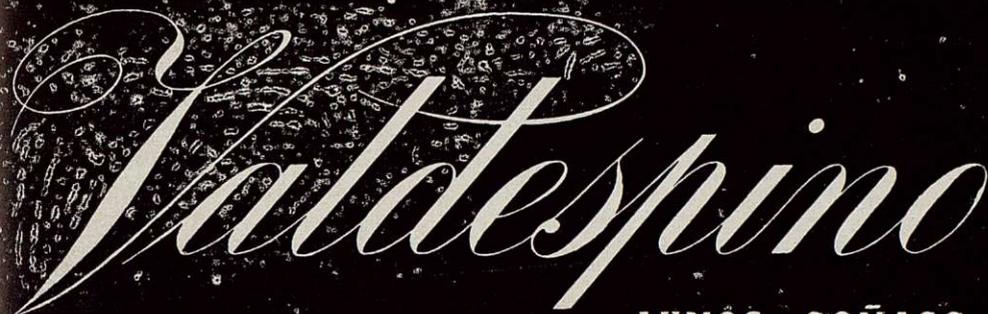
HOTEL INGLATERRA--Plaza de Cataluña--Barcelona.

CONACTERRY

Esta Casa regalará TRES magníficos automóviles OVERLAND, en combinación con la Lotería Nacional de Navidad. Por cada copa de coñac de las marcas COMPETIDOR (malla verde), V. O. (malla blanca) y N. P. U. (malla dorada)

Exijase un cupón numerado con detalles del sorteo.

Además efectuará importantes regalos a los dueños y camareros de cafés, cervecerías, hoteles, bares, ultramarinos, etc
FERNANDO A. DE TERRY Y C.^a—PUERTO DE SANTA MARÍA (CÁDIZ)



ESPECIALIDAD
Gran Amontillado
Inocente

VINOS Y COÑACS
JEREZ

CALZADOS PELAEZ
SON LOS MEJORES Y MAS BARATOS
CLA VEL, 2.-MADRID

CHAMPAN LUMEN

BODEGAS BILBAÍNAS

ARROCES "LLUCH," -: LOS MÁX SELECTOS :- VALENCIA
Producción diaria 250.000 k.



"La Carmencita,"
Gran fábrica modelo
de
extracción de aceites de orujo
y de

Jabones puros
Sobrino de Domingo Marín
Paseo de la Rosa-- Toledo
Sucursal: Hombre de Palo,
número 7, comestibles finos.

«TOLEDO»

Muy agradable, eficaz e inofensivo

BESOY PURGANTE IDEAL O'30

De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías.

● Anís OLIVA

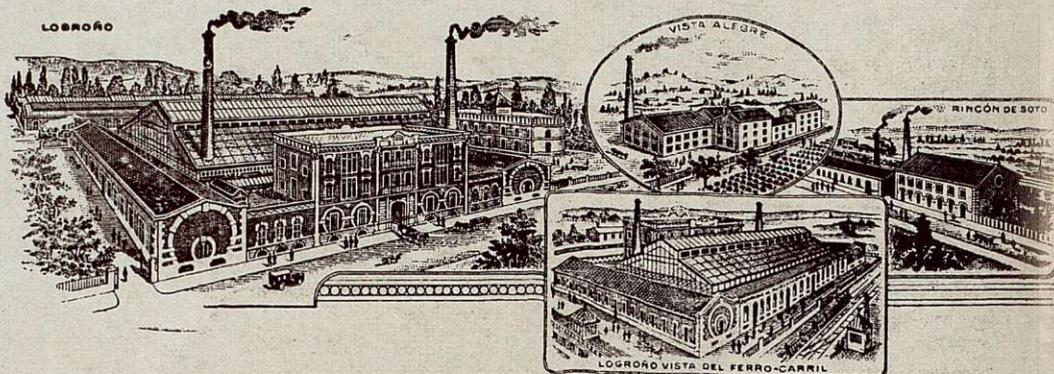
Pedido en todas partes
VALENTÍN OLIVA, Quintanar (Toledo)

Anís OLIVA ●

Conservas

TREVIJANO

Las mejores del mundo.



La Institución Cervera Valencia (España)

Es una INSTITUCIÓN INTERNACIONAL de Enseñanza

LA MÁS IMPORTANTE DE EUROPA

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA

Electricidad, Mecánica, Agricultura, Química, Arquitectura, Construcción, Ingeniería, Electroterapéutica, Automovilismo, Aviación.

INSTITUCIÓN CERVERA se halla afiliada a la *Universidad Oriental de Washington* e incorporada a *International Academic Union* para los estudios de Doctor en Ciencias, Filosofía, Derecho, etc., etc., y Contabilidad, Bellas Artes, etc., etc.

Para informes, detalles y matrículas, dirigirse por Correo a

Institución Cervera--VALENCIA (España)



PHOSPHORRENAL ROBERT

RECONSTITUYENTE

Los sres. Médicos lo recetan en las tres formas:

GRANULAR · ELIXIR · INYECTABLE

LACURIA 74 FARMACIA R.C.BERT

BARCELONA

